

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования



**Пермский национальный исследовательский
политехнический университет**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной
деятельности

 А.Б. Петроченков

« 29 » августа 20 23 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина: Письменная речевая практика (второй иностранный язык)
(наименование)

Форма обучения: очная
(очная/очно-заочная/заочная)

Уровень высшего образования: бакалавриат
(бакалавриат/специалитет/магистратура)

Общая трудоёмкость: 144 (4)
(часы (ЗЕ))

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
(код и наименование направления)

Направленность: Лингвистика (общий профиль, СУОС)
(наименование образовательной программы)

1. Общие положения

1.1. Цели и задачи дисциплины

Цель учебной дисциплины - формирование иноязычной письменной речевой культуры и профессиональной культуры будущего переводчика до профессионально-достаточного уровня, позволяющего осуществлять разнообразные виды письменного общения на втором иностранном языке.

1.2. Изучаемые объекты дисциплины

письменная речь; письменный дискурс и его компоненты; репродуктивное и продуктивное письмо, письмо-фиксация; коммуникативные цели письменных текстов-высказываний; содержание и текста; композиция текста; коммуникативная целостность и связность текста; лексические, грамматические, орфографические средства языка для выражения своих и чужих мыслей при создании и написании текста; этикетные правила письменной коммуникации.

1.3. Входные требования

Не предусмотрены

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
ОПК-3	ИД-1опк-3	Знать основные функциональные стили второго иностранного языка, особенности официальной и неофициальной сфер общения в письменной коммуникации.	Знает основные функциональные стили изучаемого иностранного языка, особенности официальной и неофициальной сфер общения.	Собеседование
ОПК-3	ИД-2опк-3	Уметь порождать письменные тексты на втором иностранном языке разных функциональных стилей в официальной и неофициальной сферах общения.	Умеет порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке разных функциональных стилей в официальной и неофициальной сферах общения.	Дифференцированный зачет
ОПК-3	ИД-3опк-3	Владеть навыками письменной речи на втором иностранном языке.	Владеет навыками устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.	Дифференцированный зачет

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
УК-4	ИД-1УК-4	Знать особенности делового функционального стиля, требования к письменной форме деловой коммуникации на втором иностранном языке.	Знает общий лексический минимум русского и изучаемого иностранного языка, базовый тезаурус учебных дисциплин (истории и философии) на русском языке; литературную норму и особенности делового функционального стиля, требования к устной и письменной формам деловой коммуникации на русском и изучаемом иностранном языке.	Собеседование
УК-4	ИД-2УК-4	Уметь анализировать, сравнивать, обобщать и оценивать информацию (факты, события, явления, мнения) на втором иностранном языке; логично, аргументировано и ясно выразить свои мысли в письменной формах на втором иностранном языке в ситуациях межличностной и деловой коммуникации.	Умеет анализировать, сравнивать, обобщать и оценивать информацию (факты, события, явления, мнения) на русском и изучаемом иностранном языке; логично, аргументировано и ясно выразить свои мысли в устной и письменной формах на русском и изучаемом иностранном языке в ситуациях межличностной, профессиональной и деловой коммуникации.	Зачет
УК-4	ИД-3УК-4	Владеть навыками письменного делового общения на втором иностранном языке; навыками публичной речи; навыками подготовки и представления письменного сообщения на втором иностранном языке; навыками делового речевого этикета письменной, в т.ч. электронной; основной терминологией в деловой сфере на втором иностранном языке.	Владеет навыками устного и письменного делового общения на русском и изучаемом иностранном языке; навыками публичной речи; навыками подготовки и представления устного и письменного сообщения; навыками делового речевого этикета; основной терминологией в деловой сфере на русском и изучаемом иностранном языке.	Дифференцированный зачет

3. Объем и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах	
		Номер семестра	
		3	4
1. Проведение учебных занятий (включая проведение текущего контроля успеваемости) в форме:	72	36	36
1.1. Контактная аудиторная работа, из них:			
- лекции (Л)			
- лабораторные работы (ЛР)			
- практические занятия, семинары и (или) другие виды занятий семинарского типа (ПЗ)	68	34	34
- контроль самостоятельной работы (КСР)	4	2	2
- контрольная работа			
1.2. Самостоятельная работа студентов (СРС)	72	36	36
2. Промежуточная аттестация			
Экзамен			
Дифференцированный зачет	9		9
Зачет	9	9	
Курсовой проект (КП)			
Курсовая работа (КР)			
Общая трудоемкость дисциплины	144	72	72

4. Содержание дисциплины

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
3-й семестр				
Письменная речь и ее отличие от устной речи. Основные языковые параметры письменных речевых произведений.	0	0	22	22
Лингвостилистические характеристики письменной речи на втором иностранном языке. Жанры и виды письменных речевых произведений. Планирование и организация содержания письменных речевых произведений (в рамках сверхфразового единства, абзаца и целого текста). Тезис, развертывание мысли, аргументация. Языковые средства обеспечения нейтральной и вежливой тональности письменных речевых произведений. Выражение собственной точки зрения. Техника письма: языковые средства обеспечения логичности, связности и последовательности письменного изложения мысли. Языковые средства акцентуации, экспрессивного и логического выделения мысли. Описание людей, объектов и предметов, мест и событий.				

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
Письмо как вид речевого произведения. Виды писем	0	0	12	14
Официальные, полуофициальные и неофициальные письма и их возможные адресаты, цели написания. Особенности электронных писем. Образцы электронной переписки. Информационное письмо. Письмо-запрос. Ответ на письмо-запрос. Письмо-рекламация. Ответ на письмо-рекламацию. Письмо-приглашение. Ответ на письмо-приглашение: а) принятие приглашения; б) вежливый отказ.				
ИТОГО по 3-му семестру	0	0	34	36
4-й семестр				
Виды текстов разной функциональной направленности	0	0	16	16
Изложение (повествование на основе прочитанного/ прослушанного материала). Повествование и описание собственного прошлого опыта. Рассуждение на основе образцового текста-модели (изложение с элементами рассуждения). Инструкция на основе прочитанного (рецепт блюда; инструкция по применению; текст регламентирующего характера).				
Эссе (сочинение) как форма письменного текста. Виды эссе	0	0	18	20
Эссе формата «за» и «против». Особенности структурирования содержания и языкового оформления эссе. Эссе с элементами рассуждения и изложением собственного мнения по проблеме. Эссе, предлагающее решение заявленной проблемы. Дискурсивное эссе и его отличие от других видов эссе. Отчет о событиях и полученных результатах с опорой на письменный текст. Стандартные форматы изложения информации.				
ИТОГО по 4-му семестру	0	0	34	36
ИТОГО по дисциплине	0	0	68	72

Тематика примерных практических занятий

№ п.п.	Наименование темы практического (семинарского) занятия
1	Лингвостилистические характеристики письменной речи на втором иностранном языке. Жанры и виды письменных речевых произведений.
2	Планирование и организация содержания письменных речевых произведений (в рамках сверхфразового единства, абзаца и целого текста).
3	Формулирование тезиса, развертывание мысли, аргументация.

№ п.п.	Наименование темы практического (семинарского) занятия
4	Языковые средства обеспечения нейтральной и вежливой тональности письменных речевых произведений.
5	Выражение собственной точки зрения.
6	Техника письма: языковые средства обеспечения логичности и связности письменного изложения мысли.
7	Техника письма: языковые средства обеспечения последовательности письменного изложения мысли.
8	Языковые средства акцентуации, экспрессивного и логического выделения мысли
9	Связные мини-тексты описательного характера на основе заметок.
10	Описание людей, объектов и предметов. Автобиография и резюме.
11	Описание мест и событий.
12	Композиционные, стилистические и лингвистические различия официальных, полуофициальных и неофициальных видов письма. Возможные адресаты и цели написания писем.
13	Образцы электронной переписки. Композиционные, стилистические и лингвистические особенности электронных писем.
14	Композиционные, стилистические и лингвистические особенности информационного письма.
15	Композиционные, стилистические и лингвистические особенности письма-запроса. Ответ на письмо-запрос.
16	Композиционные, стилистические и лингвистические особенности письма-рекламации (жалобы). Ответ на письмо-рекламацию.
17	Композиционные, стилистические и лингвистические особенности письма-приглашения. Ответ на письмо-приглашение: принятие и вежливый отказ от приглашения.
18	Средства связности, передача содержания своими словами и словами автора.
19	Изложение (повествование на основе прочитанного/ прослушанного материала).
20	Описание как функционально-речевой тип творческого письма.
21	Повествование и описание собственного прошлого опыта.
22	Рассуждение как функционально-речевой тип творческого письма.
23	Рассуждение на основе образцового текста-модели (изложение с элементами рассуждения).
24	Воспроизведение текста-инструкции на основе прочитанного.
25	Рецепт блюда; инструкция по применению; текст регламентирующего характера.
26	Эссе формата «за» и «против».
27	Особенности структурирования содержания и языкового оформления эссе «за» и «против».
28	Эссе с элементами рассуждения и изложением собственного мнения по проблеме.
29	Лингвистические средства связности и выражения мнения автора.
30	Эссе, предлагающее решение заявленной проблемы.
31	Структурно-лингвистические особенности эссе-решения проблемы.

№ п.п.	Наименование темы практического (семинарского) занятия
32	Дискурсивное эссе и его отличие от других видов эссе.
33	Структурно-лингвистические и стилистические особенности, лингвистические средства коммуникативной целостности и связности текста.
34	Отчет о событиях и полученных результатах с опорой на письменный текст.

5. Организационно-педагогические условия

5.1. Образовательные технологии, используемые для формирования компетенций

Практические занятия проводятся на основе реализации метода обучения действием: определяются проблемные области, формируются группы. При проведении практических занятий преследуются следующие цели: применение знаний отдельных дисциплин и креативных методов для решения проблем и принятия решений; отработка у обучающихся навыков командной работы, межличностных коммуникаций и развитие лидерских качеств; закрепление основ теоретических знаний.

При проведении учебных занятий используются, групповые дискуссии, ролевые игры, тренинги и анализ ситуаций и имитационных моделей.

5.2. Методические указания для обучающихся по изучению дисциплины

При изучении дисциплины обучающимся целесообразно выполнять следующие рекомендации:

1. Изучение учебной дисциплины должно вестись систематически.
2. После изучения какого-либо раздела по учебнику или конспектным материалам рекомендуется по памяти воспроизвести основные термины, определения, понятия раздела.
3. Особое внимание следует уделить выполнению отчетов по практическим занятиям и индивидуальным комплексным заданиям на самостоятельную работу.
4. Вся тематика вопросов, изучаемых самостоятельно, задается преподавателем. Им же даются источники (в первую очередь вновь изданные в периодической научной литературе) для более детального понимания вопросов.

6. Перечень учебно-методического и информационного обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Печатная учебно-методическая литература

№ п/п	Библиографическое описание (автор, заглавие, вид издания, место, издательство, год издания, количество страниц)	Количество экземпляров в библиотеке
1. Основная литература		
1	Киндеркнехт А. С. Письменная речевая практика французского языка : учебное пособие. Пермь : ПНИПУ, 2014. 79 с. 5,0 усл. печ. л.	5
2	Митрюхина И. Н. Freizeitaktivitäten (Письменная речевая практика) : учебное пособие / И. Н. Митрюхина, П. Р. Юзманов. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2014.	10
2. Дополнительная литература		
2.1. Учебные и научные издания		

1	Грамматика. - Москва: , Юрайт, 2017. - (Испанский язык (продвинутый этап) / Е. А. Гонсалес-Фернандес, Р. В. Рыбакова, Е. В. Светлова : уровень В2-С1 : учебно-практическое пособие для бакалавров; Ч. 1).	10
2	Киндеркнехт А. С. CV и мотивационное письмо по-французски : учебно-методическое пособие / А. С. Киндеркнехт. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2016.	10
3	Лымарь М. П. Деловой китайский язык. Начальный уровень : учебное пособие / М. П. Лымарь, В. А. Тюрина. - Москва: КНОРУС, 2019.	10
4	Митрюхина И. Н. Мир профессии (на материале немецкого языка) : учебно-методическое пособие / И. Н. Митрюхина. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2011.	10
5	Раскопина Л. П. Moderne schriftliche Geschäftskommunikation: Externe Firmenkommunikation : учебное пособие / Л. П. Раскопина. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2014.	10
6	Ситникова И. О. Деловой немецкий язык. Уровень В2-С1 : учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь. - Москва: Юрайт, 2017.	25
7	Тарасова В. В. Деловой испанский язык : учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / В. В. Тарасова. - Москва: Юрайт, 2017.	10
2.2. Периодические издания		
	Не используется	
2.3. Нормативно-технические издания		
	Не используется	
3. Методические указания для студентов по освоению дисциплины		
	Не используется	
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента		
	Не используется	

6.2. Электронная учебно-методическая литература

Вид литературы	Наименование разработки	Ссылка на информационный ресурс	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
Дополнительная литература	Беляева, Е. В., Чистова, Е. В. Основы речевой деятельности переводчика в деловом дискурсе : учебное пособие. Основы речевой деятельности переводчика в деловом дискурсе. Красноярск : Сибирский федеральный университет, 2017. 108 с.	https://elib.pstu.ru/Record/UIPRSMART84282	локальная сеть; авторизованный доступ

Вид литературы	Наименование разработки	Ссылка на информационный ресурс	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
Дополнительная литература	М. Л. Половинкина Этические аспекты письменных коммуникаций : Методические указания для студентов всех форм обучения по специальности «Документоведение и архивоведение» / М. Л. Половинкина, О. И. Вознюк. - Липецк: Липецкий государственный технический унив	http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks87974	локальная сеть; авторизованный доступ
Основная литература	Киндеркнехт А. С. Письменная речевая практика французского языка : учебное пособие / А. С. Киндеркнехт. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2014.	http://elib.pstu.ru/Record/RUPNRPUelib6067	локальная сеть; авторизованный доступ
Основная литература	Митрюхина И. Н. Freizeitaktivitaten (Письменная речевая практика) : учебное пособие / И. Н. Митрюхина, П. Р. Юзманов. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2014.	http://elib.pstu.ru/Record/RUPNRPUelib3658	локальная сеть; авторизованный доступ
Основная литература	Раскопина Л. П. Moderne schriftliche Geschäftskommunikation: Externe Firmenkommunikation : учебное пособие / Л. П. Раскопина. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2014.	http://elib.pstu.ru/Record/RUPNRPUelib3697	локальная сеть; авторизованный доступ

6.3. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, используемое при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Вид ПО	Наименование ПО
Операционные системы	MS Windows XP (подп. Azure Dev Tools for Teaching до 27.03.2022)
Операционные системы	Windows 10 (подп. Azure Dev Tools for Teaching)
Офисные приложения.	Microsoft Office Professional 2007. лиц. 42661567
Офисные приложения.	МойОфис Стандартный. , реестр отечественного ПО, необходима покупка лицензий.
Прикладное программное обеспечение общего назначения	Dr.Web Enterprise Security Suite, 3000 лиц, ПНИПУ ОЦНИТ 2017

6.4. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Наименование	Ссылка на информационный ресурс
База данных Scopus	https://www.scopus.com/
База данных Web of Science	http://www.webofscience.com/
База данных научной электронной библиотеки (eLIBRARY.RU)	https://elibrary.ru/
Научная библиотека Пермского национального исследовательского политехнического университета	http://lib.pstu.ru/
Электронно-библиотечная система Лань	https://e.lanbook.com/
Электронно-библиотечная система IPRbooks	http://www.iprbookshop.ru/
Информационные ресурсы Сети КонсультантПлюс	http://www.consultant.ru/

7. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине

Вид занятий	Наименование необходимого основного оборудования и технических средств обучения	Количество единиц
Практическое занятие	ноутбук	1
Практическое занятие	телевизор	1

8. Фонд оценочных средств дисциплины

Описан в отдельном документе

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Пермский национальный исследовательский политехнический
университет»

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине
«Письменная речевая практика (второй иностранный язык)»
Приложение к рабочей программе дисциплины

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

**Направленность (профиль)
образовательной программы:** Перевод и переводоведение

Квалификация выпускника: «Бакалавр»

Выпускающая кафедра: Иностранные языки, лингвистика и перевод

Форма обучения: Очная

Курс: 2 **Семестр:** 3-4

Трудоёмкость:

Кредитов по рабочему учебному плану: 4 ЗЕ

Часов по рабочему учебному плану: 144 ч.

Форма промежуточной аттестации:

Зачет: 3 семестр; Диф. зачет: 4 семестр

Пермь 2023

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине является частью (приложением) к рабочей программе дисциплины. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине разработан в соответствии с общей частью фонда оценочных средств для проведения промежуточной аттестации основной образовательной программы, которая устанавливает систему оценивания результатов промежуточной аттестации и критерии выставления оценок. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине устанавливает формы и процедуры текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

1. Перечень контролируемых результатов обучения по дисциплине, объекты оценивания и виды контроля

Согласно РПД освоение учебного материала дисциплины запланировано в течение двух семестров (3 и 4 семестров учебного плана) и разбито на 4 учебных модуля. В каждом модуле предусмотрены аудиторские практические занятия, а также самостоятельная работа студентов. В рамках освоения учебного материала дисциплины формируются компоненты компетенций *знать, уметь, владеть*, указанные в РПД, которые выступают в качестве контролируемых результатов обучения по дисциплине (табл. 1.1).

Контроль уровня усвоенных знаний, усвоенных умений и приобретенных владений осуществляется в рамках текущего, рубежного и промежуточного контроля при изучении теоретического материала, сдаче отчетов по практическим заданиям, дифференцированного зачета и экзамена. Виды контроля сведены в таблицу 1.1.

Таблица 1.1. Перечень контролируемых результатов обучения по дисциплине

Контролируемые результаты обучения по дисциплине (ЗУВы)	Вид контроля					
	Текущий		Рубежный		Итоговый	
	С	ПЗ	Т	КПЗ	Зачет	Диф. зачет
Усвоенные знания						
З.1 Знать основные функциональные стили второго иностранного языка, особенности официальной и неофициальной сфер общения в письменной коммуникации	С		Т			
З.2 Знать особенности делового функционального стиля, требования к письменной форме деловой коммуникации на втором иностранном языке.	С		Т			
Освоенные умения						
У.1 Уметь порождать письменные тексты на втором иностранном языке разных функциональных стилей в официальной и неофициальной сферах общения		ПЗ		КПЗ	КЗ	КЗ
У.2 Уметь анализировать, сравнивать, обобщать и оценивать информацию (факты, события, явления, мнения) на втором иностранном языке; логично, аргументировано и ясно выражать свои мысли в письменной формах на втором иностранном языке в ситуациях межличностной, профессиональной и деловой коммуникации		ПЗ		КПЗ	КЗ	КЗ
Приобретенные владения						
В.1 Владеть навыками письменной речи на первом иностранном языке				КПЗ	КЗ	КЗ
В.2 Владеть навыками письменного делового общения на первом иностранном языке; навыками публичной речи; навыками представления и представления письменного сообщения на первом иностранном языке; навыками делового				КПЗ	КЗ	КЗ

речевого этикета электронной; основной сфере на первом иностранном языке	письменной, в т.ч. терминологией в деловой						
--	---	--	--	--	--	--	--

С – собеседование по теме; Т – тест, ПЗ – практическое задание; КПЗ – контрольное практическое задание, КЗ – комплексное задание.

Итоговой оценкой достижения результатов обучения по дисциплине является промежуточная аттестация в виде дифференцированного зачета, проводимая с учетом результатов текущего и рубежного контроля.

1. Виды контроля, типовые контрольные задания и шкалы оценивания результатов обучения

Текущий контроль успеваемости имеет целью обеспечение максимальной эффективности учебного процесса, управление процессом формирования заданных компетенций обучаемых, повышение мотивации к учебе и предусматривает оценивание хода освоения дисциплины. В соответствии с Положением о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в ПНИПУ предусмотрены следующие виды и периодичность текущего контроля успеваемости обучающихся:

- входной контроль, проверка исходного уровня подготовленности обучаемого и его соответствия предъявляемым требованиям для изучения данной дисциплины;
- текущий контроль усвоения материала (уровня освоения компонента «знать» заданных компетенций) на каждом групповом занятии и контроль посещаемости занятий;
- промежуточный и рубежный контроль освоения обучаемыми отдельных компонентов «знать», «уметь» заданных компетенций путем компьютерного или бланчного тестирования, контрольных опросов, контрольных работ (индивидуальных домашних заданий).

Рубежный контроль по дисциплине проводится на следующей неделе после прохождения модуля дисциплины, а промежуточный – во время каждого контрольного мероприятия внутри модулей дисциплины;

- межсессионная аттестация, единовременное подведение итогов текущей успеваемости не менее одного раза в семестр по всем дисциплинам для каждого направления подготовки (специальности), курса, группы;
- контроль остаточных знаний.

2.1. Текущий контроль

Текущий контроль в форме собеседования проводится по каждой теме. Результаты по 4-балльной шкале оценивания заносятся в книжку преподавателя и учитываются в виде интегральной оценки при проведении промежуточной аттестации.

2.1.1 Типовые вопросы собеседования по теме:

- Назовите характеристики композиционных, лексико-грамматических и стилистических особенностей текста рассказа.
- Дайте характеристику композиционных, лексико-грамматических и стилистических особенностей эссе.
- Опишите композиционные, лексико-грамматические и стилистические особенности официально-делового и личного письма.

2.1.2 Типовые практические задания:

- Отредактируйте сопроводительное письмо потенциальному работодателю.
- Отредактируйте документы для поступления на работу.
- Напишите сочинение эссе-решение проблемы.

2.2. Рубежный контроль

Рубежный контроль для комплексного оценивания усвоенных знаний, усвоенных умений и приобретенных владений (табл. 1.1) проводится в форме контрольного практического задания (после изучения каждого модуля учебной дисциплины).

2.2.1. Типовые контрольные практические задания.

- Напишите сочинение эссе-выражение личного мнения на заданную тему.
- Напишите информационную статью на заданную тему.
- Отредактируйте текст статьи.

Типовые шкала и критерии оценки результатов рубежной контрольной работы приведены в общей части ФОС образовательной программы.

2.3. Промежуточная аттестация (итоговый контроль)

Допуск к промежуточной аттестации осуществляется по результатам текущего и рубежного контроля. Условиями допуска являются успешная сдача всех лабораторных работ и положительная интегральная оценка по результатам текущего и рубежного контроля.

Промежуточная аттестация, согласно РПД, проводится в виде дифференцированного зачета и экзамена по дисциплине устно по билетам.

Дифференцированный зачет по дисциплине проводится в устно-письменной форме по билетам. Билет содержит одно тестовое задание для проверки усвоенных знаний, одно контрольное практическое задание и одно комплексное задание для проверки усвоенных умений и приобретенных владений всех заявленных компетенций.

Билет формируется таким образом, чтобы в него попали вопросы и практические задания, контролируемые уровень сформированности *всех* заявленных компетенций. Форма билета представлена в общей части ФОС образовательной программы.

2.3.1. Типовое контрольное практическое задание для дифференцированного зачета:

- Прочитайте текст, выполните задание и дайте теоретическое обоснование вашего ответа.
- Выполните редактирование текста.
- Напишите деловое письмо по заданной ситуации.

2.3.2. Типовое комплексное задание для дифференцированного:

Прочитайте текст, подчеркните и переведите все придаточные предложения. Передайте содержание текста устно на иностранном языке.

Перечень типовых заданий для проверки умений и владений представлен в приложении 1.

Полный перечень теоретических вопросов и практических заданий в форме утвержденного комплекта экзаменационных билетов хранится на выпускающей кафедре.

2.3.2. Шкалы оценивания результатов обучения на экзамене

Оценка результатов обучения по дисциплине в форме уровня сформированности компонентов *знать, уметь, владеть* заявленных компетенций проводится по 4-х балльной шкале оценивания путем выборочного контроля во время экзамена.

Типовые шкала и критерии оценки результатов обучения при сдаче экзамена для компонентов *знать, уметь и владеть* приведены в общей части ФОС образовательной программы.

3. Критерии оценивания уровня сформированности компонентов и компетенций

3.1. Оценка уровня сформированности компонентов компетенций

При оценке уровня сформированности компетенций в рамках выборочного контроля при экзамене считается, что *полученная оценка за компонент проверяемой в билете компетенции обобщается на соответствующий компонент всех компетенций, формируемых в рамках данной учебной дисциплины.*

Типовые критерии и шкалы оценивания уровня сформированности компонентов компетенций приведены в общей части ФОС образовательной программы.

3.2. Оценка уровня сформированности компетенций

Общая оценка уровня сформированности всех компетенций проводится путем агрегирования оценок, полученных студентом за каждый компонент формируемых компетенций, с учетом результатов текущего и рубежного контроля в виде интегральной оценки по 4-х балльной шкале. Все результаты контроля заносятся в оценочный лист и заполняются преподавателем по итогам промежуточной аттестации.

Форма оценочного листа и требования к его заполнению приведены в общей части ФОС образовательной программы.

При формировании итоговой оценки промежуточной аттестации в виде экзамена используются типовые критерии, приведенные в общей части ФОС образовательной программы.

ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

Пример теста по дисциплине

Прочитайте текст. Вставьте логические связки, подходящие по смыслу.

Los libros se acompañan de un prospecto, una especie de receta médica, donde cada categoría literaria está relacionada con un estado emocional. _____ la felicidad, la ironía o la amistad _____ la soledad, el luto, el abandono y la depresión, _____ la ansiedad, la reflexión y la crisis de mediana edad. _____, las categorías también abarcan extrañas cargas sentimentales _____ el amor no declarado, la hipocondría sentimental y los amores imposibles. _____ hay un espacio para juegos infantiles y libros para niños, con folleto terapéutico incluido.

pasando por - incluso - como si fuera poco - desde - hasta - como

Перечень вопросов и заданий к зачету по дисциплине

1. письмо. Определите его разновидность, стиль, цель.
2. письмо.

Прочитайте

Ответьте на

Пример письма:

Вариант 1.

Estimados Sres./Sras. de Academia ROZOS:

He tenido la ocasión de ver anunciado en un portal de internet uno de los cursos que Ustedes ofrecen. El curso es sobre la Gestión de Entidades Culturales y se celebra en Madrid, pero no he podido obtener más información.

Me dirijo a Ustedes para que se den más información sobre las características de dicho curso: duración, fecha de inicio, precio, temario que se imparte, etc. Estoy bastante interesado en hacer un curso de ese tipo, pero necesito tener el mayor número posible de datos para comparar y tomar una decisión.

He visto que su centro de estudios tiene buenas referencias y espero que me puedan enviar la

información lo antes posible.
Sin nada más que añadir reciban un saludo.

Jesús Rocero Lámez
c/Buenos Aires, 61
SEVILLA
Tel. 914 65 89 60

Вариант 2.

De: Alberto Hernández
Para: Yolanda Castro
Asunto: Voy para Madrid

Hola Yolanda:

Te escribo este correo electrónico porque voy a estar en Madrid varios días con motivo de la Semana de la Moda. Todos los años tenemos el desfile en el que presentamos nuestras nuevas colecciones. Esta vez será en el Palacio de Congresos durante los días 16 y 17. Llegaré hacia el 12 o el 13 y estaré allí hasta el 19. Si te apetece venir al desfile, podría enviarte una invitación. Estaría bien volver a vernos. ¿Te acuerdas de aquel restaurante de la calle Florida? Si te parece, podríamos quedar allí el 14 por la noche. De todas formas, te llamo en cuanto llegue y confirmamos.

Un abrazo,
Alberto

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Пример теста по дисциплине

Прочитайте текст. Вставьте логические связки, подходящие по смыслу.

Faire du sport serait bon pour la santé : les médecins, les psychologues, les professeurs de sport le disent. _____ , il serait le remède contre la violence des adolescents. _____ beaucoup de parents qui ont des enfants un peu trop agressifs se précipitent pour les inscrire dans un club de tennis ou de foot et, dans les écoles, le sport est vu comme la solution miracle contre une agressivité de plus en plus difficile à contenir. _____ , cette piste

semble être totalement fausse. _____ , Luc Collard , chercheur à la Faculté des sciences du sport de l'université de Picardie et auteur du livre Sport et agressivité, affirme tout le contraire.

_____ , d'après Luc Collard, les jeunes n'aimeraient pas tellement le sport _____ il implique des règles et une hiérarchie qu'ils n'apprécient guère. _____ , la pratique du sport exalterait l'opposition et la recherche de domination. _____ , elle trouve son origine dans l'affrontement entre les écoles privées de l'Angleterre du 18e siècle. _____ , Luc Collard affirme que le sport est le reflet des valeurs de notre société, dans laquelle, pour atteindre ses buts, il faut être agressif et s'imposer, souvent, en tirant profit de la peur des autres. _____ , il faut avoir une mentalité de « battant », valorisée également dans le sport. _____ , les jeunes qui pratiquent un sport affirment eux-mêmes souvent qu'ils le font... pour savoir se battre !

_____ , il est illusoire de chercher à faire diminuer l'agressivité des jeunes grâce au sport. _____ , les tentatives réalisées dans plusieurs villes en France ont abouti à la conclusion que la délinquance a, au mieux, parfois stagné, mais que, d'autres fois, elle a augmenté. _____ , il ne s'agit pas de ne plus encourager les jeunes à faire du sport mais de rester réservé quant à sa capacité d'antidote contre l'agressivité. _____ , si le sport est le moyen idéal pour transformer les jeunes en « gagnants », ce n'est pas cette activité qui les aidera à développer des valeurs d'altruisme et à respecter la faiblesse de l'autre.

***pourtant - pour conclure - en d'autres mots - c'est pourquoi - cependant - bref -
enfin - en effet - tout d'abord - car - ensuite - d'ailleurs - de plus***

Перечень вопросов и заданий к зачету по дисциплине

1. Прочитайте письмо. Определите его разновидность, стиль, цель.
2. Ответьте на письмо.

Пример письма:

Вариант 1.

Société DUVAL
10, rue des Messageries
75010 PARIS

ALVAR
15, rue Arbat
112700 MOSCOU
Russie

V.Réf. : 153

N.Réf. : AB-110

Objet: proposition d'un fournisseur éventuel

Paris, le 5 septembre 2006

Madame, Monsieur,

Nous vous remercions de la documentation que vous nous avez adressée le 18 août.

Malheureusement nous avons dû, en raison de la restructuration de notre entreprise, arrêter notre production pour quelques semaines.

Nous nous sommes permis de transmettre votre catalogue à la société DUROC (25, rue du Louvre, 75001 PARIS) qui effectue l'activité analogue à la nôtre et qui pourrait être intéressée par votre proposition.

Espérant que vous pourrez entreprendre des démarches communes, nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, nos sentiments distingués.

Le Directeur Commercial
André BOSSUET

Вариант 2.

À : Éveline Dupond, Renée Dupont, Alice Faure, Michel Guinet, Louise Guinet, Franc Guinet, Marie-France Dubois

Objet : Invitation pour un barbecue entre voisins

Chers voisins,

Les beaux jours étant bel et bien de retour, nous avons eu l'idée de tous vous convier pour un barbecue dans le parc Baudoin, qui va avoir lieu le 8 juillet, à partir de 16h.

Nous avons envie de trouver une occasion des plus conviviales pour tous nous réunir, nous qui ne faisons plus que nous croiser matin et soir. Ce barbecue entre voisins nous donnera l'occasion de discuter, d'échanger en toute tranquillité tout en dégustant un bon repas.

Réponse souhaitée avant le 5 juillet.

Au plaisir de vous rencontrer!!

Albert et Marthe Coligny

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

Пример теста по дисциплине

Прочитайте текст. Вставьте пропущенные по смыслу иероглифы.

你好，我叫丽丽，今年■十岁。我家不大。我家有三口人：爸爸、妈妈和■。我妈妈很漂亮。她今年■十岁。我爸爸今年五十一岁。我爸爸在工作，他有■个很大的电脑。妈妈不工作。我喜欢和爸爸妈妈看■视、看书。我爱我爸爸和妈妈。我们家有一只小■，我们没有猫。

我认识一个中国人，她是我的■朋友，她叫白雪。她有一个儿子和一个两岁■女儿。他们住在我们家后面。我们都很喜欢白雪。我下午给她打电话，我■和她去看中国电影。

Перечень вопросов и заданий к зачету по дисциплине

1. Прочитайте письмо. Определите его разновидность, стиль, цель.
2. Ответьте на полученное письмо.

尊敬的先生们：

请按附寄的明细表寄来零件报价一式三份。在报价中请注明详细的品名，型号，技术性能，材料（在必要时），明细表每一项目的价格和重量，以及可能的供货期限和总体积（立方米）。同时也请单独开列包装和运费。如可能，请告知报价发寄的准确日期。

贵方由于某种原因一旦不能确保报价，请尽快通知我方。

致以谢意。

此致
敬礼！

姓名

附：上述材料，共四张。
回信时望注明此文编号。

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Перечень вопросов и заданий к зачету по дисциплине

3. Прочитайте письмо. Определите его разновидность, стиль, цель.
4. Прочитайте текст и дополните подходящими по смыслу словами.
5. Напишите письмо.

Примеры:

1.

Von: **babette.hartmann@optitec-suhl.de**

Betreff: **Zimmerreservierung**

An: **Mich <info@hotel-thuringischer-hof.de>**



Sehr geehrte Damen und Herren,

wir benötigen vom 10. bis zum 13. Dezember 20.. (3 Übernachtungen) zwei Einzelzimmer für unsere Firmengäste Barbara Delle und Yogendra Bhat und möchten diese Zimmer gern bei Ihnen reservieren.

Einen Parkplatz brauchen unsere Gäste nicht, aber einen Internet-Zugang auf den Zimmern. Beide Gäste reisen am 10. Dezember gegen 16 Uhr an.

Die Kosten für Übernachtung und Frühstück trägt die OptiTec Suhl GmbH.

Die Rechnung dafür schicken Sie bitte an: OptiTec Suhl GmbH, Carmen Ostermann, August-Bebel-Str. 4, 98527 Suhl.

Bitte bestätigen Sie uns die Reservierung.

Babette Hartmann

2. Lesen Sie die Ausschnitte aus verschiedenen Unfallberichten und ergänzen Sie die fehlenden Wörter: gerade, zu diesem Zeitpunkt, weil, denn, zuerst, deshalb, dabei, aber, als, dabei, durch, die Folge davon.

Ausführliche Schilderung des Unfallhergangs (Verlauf, Bezeichnung des Betriebsteils, ggf. Beteiligung von Maschinen, Anlagen, Gefahrstoffen)

Ich habe im Wohnzimmer von Familie Slacanin (Nordstraße 5, 59439 Holzwickede) eine Lampe aufgehängt. Ich habe auf der Leiter gestanden (2. Stufe von oben) und (1) _____ eine Lampe angeschlossen, (2) _____ die Kinder der Familie (4 und 5 Jahre alt) ins Wohnzimmer gelaufen und gegen die Leiter gestoßen sind. (3) _____ war, dass ich das Gleichgewicht verloren habe und von der Leiter heruntergefallen bin. (4) _____ den Aufschlag auf dem Fußboden habe ich mir das linke Bein gebrochen.

Auf der Baustelle der Familie Fehre (Drosselweg 8, 23552 Lübeck) habe ich eine provisorische Treppe zusammengebaut. Ein Heizungsmonteur (Herr Vogelsang, Fa. Nestwärme, Bad Schwartau) hat mehrere Heizungsrohre in die Baustelle getragen, hat diese nicht festhalten können und sie verloren. Ein Rohr ist mir (1) _____ auf meine rechte Hand gefallen. (2) _____ habe ich gedacht, dass es nicht so schlimm ist und habe weiter gearbeitet. (3) _____ nach einer halben Stunde ist meine Hand dick geworden und ich konnte den Hammer nicht mehr halten, (4) _____ ich starke Schmerzen hatte.

In der Halle III bin ich mit einem Rollwagen mit Gewürzmischung in Richtung Mischer gegangen. Auf dem Boden muss Fett oder Öl gewesen sein, (1) _____ ich bin ausgerutscht, obwohl ich meine Arbeitsschuhe getragen habe. Ich habe versucht, mich an der Bratstraße festzuhalten und bin (2) _____ mit meinem linken Arm an die Metallwand gekommen. Die Bratstraße war (3) _____ in Betrieb und sehr heiß. (4) _____ habe ich Verbrennungen am Arm bekommen.

3. Ihr Cousin, der in einer anderen Stadt wohnt, hat gerade das Abitur mit einer sehr guten Note bestanden und möchte das mit einer großen Party feiern.

- **Bedanken Sie sich für die Einladung und sagen Sie zu.**
- **Machen Sie Vorschläge, wie Sie bei der Partyvorbereitungen helfen könnten.**
- **Schreiben Sie, wann Sie kommen und wie lange Sie bleiben werden.**

Schreiben Sie eine E-Mail (circa 80 Wörter). Schreiben Sie etwas zu allen drei Punkten. Achten Sie auf den Textbau (Anrede, Einleitung, Reihenfolge der Inhaltspunkte, Schluss)

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Пример теста по дисциплине

Прочитайте письмо. Заполните пропуски фразами, подходящими по смыслу. Один пропуск должен _____ остаться _____ пустым.

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| a) Finally, thank you once again | e) I was also very interested |
| b) I am writing to thank you | f) I was most impressed |
| c) I especially enjoyed | g) It was most interesting |
| d) I look forward to hearing from you | h) Please extend special thanks |

Dear Mr Amin,

(1___) for a most enjoyable visit to Doha. (2___) to see the city and the fort and (3___) the meal in your beautiful restaurant along the Corniche. (4___). All of your staff were extremely courteous and (5___) with their knowledge of irrigation technology.

(6___) to see the destination plant. (7___) to Mr Ashraf Zanaty for taking so much time to guide me around.

(8___) in due course regarding your decision on our irrigation equipment. (9___) for making my stay in Qatar such a pleasant experience.

Yours truly,
Helmut Schulz

Перечень вопросов и заданий к зачету по дисциплине

1. Прочитайте письмо. Определите его разновидность, стиль, цель.
2. Определите тип письма. Заполните пропуски подходящими заголовками

JOB APPLICATION FORM

Personal data

- 1) Full name _____ Jane Rachel Ellis
- 2) _____ The Cottage, 2 West Street, Southampton,
SW4 2AA
- 3) _____ 842 796 389
- 4) _____ 26 June, 19__
- 5) _____ Single
- 6) _____ Even-tempered, open-minded, able to cope in
a crisis, able to work under pressure, tolerant,
good communication skills, dedicated
- 7) _____ Photography; member of a camera club;
sports; member of local gymnastics, tennis
and sailing clubs

8) Education

20__ – 20__ Glenn House Primary, Bath, Somerset
20__ – 20__ West Park Comprehensive, Bath, Somerset

- 9) _____ G.C.E. "O" levels: Mathematics, History,
French, Spanish, Biology
G.C.E. "A" levels: English, Human Biology

- 10) _____
Period covered: 20__ to present (still employed)
Employer: Totton General Hospital
Position: Staff Nurse (RGN)

Totton General is a busy modern hospital with 600 beds. At present I am in charge of the intensive care ward, with staff of eight under my supervision. My responsibilities include dealing with administration, training student nurses, and of course the day-to-day running of the ward.

11) Previous employment

Period covered: 20__ – 20__
Employer: Malham General Hospital, Yorkshire
Position: Nurse